

DULCE RODRIGUES

# SOFIA & ADÉLIA ET FIFI, LE CHATON

Sofia & Adélia e a gatinha fifi



Illustrations: Nivo Passos

Auteur: Dulce Rodrigues  
Illustrations: Nivo Passos  
Mise-en-page: Patrícia Coelho Dias

© 2019, Dulce Rodrigues  
Série “Sofia & Adélia”  
Collection Barry4kids  
www.barry4kids.net



Editeur: BoD - Books on Demand  
12/14 rond-point des Champs Élysées, 75008 Paris  
Impression: BoD – Books on Demand, Allemagne  
ISBN: 9782322100286  
Dépôt Légal: juillet 2019

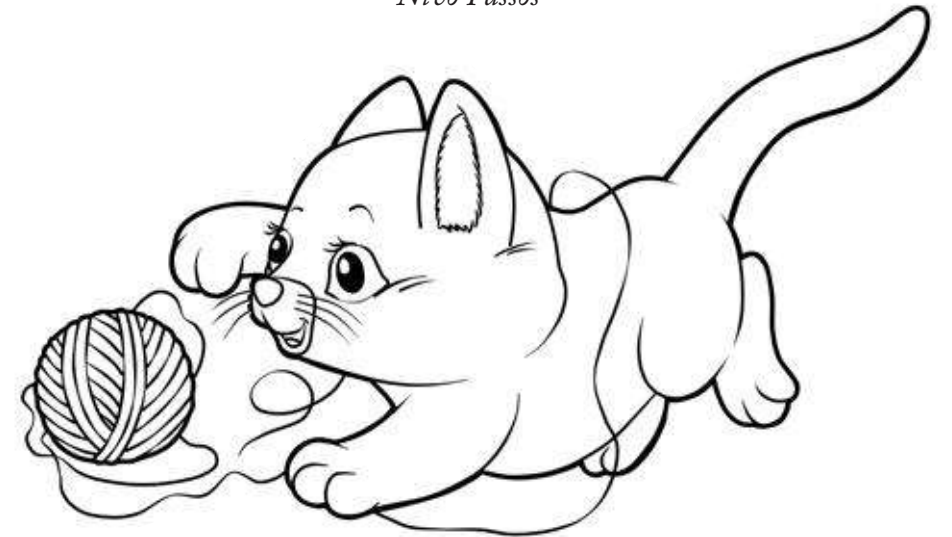
# SOFIA & ADÉLIA ET FIFI, LE CHATON

## *SOFIA & ADÉLIA E A GATINHA FIFI*

---

DULCE RODRIGUES  
ILLUSTRATIONS | *ILUSTRAÇÕES*

*Nivo Passos*



Ce texte est protégé par les lois et traités internationaux relatifs aux droits d’auteur.  
Son impression sur papier est strictement réservée à l’acquéreur et limitée à son usage personnel. Toute autre reproduction ou copie, par quelque procédé que ce soit, constituerait une contrefaçon et serait passible des sanctions prévues par les textes susvisés et notamment le Code français de la propriété intellectuelle et les conventions internationales en vigueur sur la protection des droits d’auteur.

Peins avec les couleurs de ton imagination / *Pinta com as cores da tua imaginação*

CE LIVRE APPARTIENT À / *ESTE LIVRO PERTENCE A* \_\_\_\_\_



- Mamie, est-ce que nous pouvons faire une fête d'anniversaire pour Fifi? demande Adélia.
  - Et ce serait chouette d'inviter aussi d'autres enfants pour la fête... ajoute Sofia.
  - C'est une bonne idée, mes chéries. Mais je crois que ce sera une fête plutôt pour nous que pour Fifi... Vous croyez qu'elle saura que c'est son anniversaire?
  - *Avó, podemos fazer uma festa de aniversário para a Fifi? pergunta a Adélia.*
  - *E podemos convidar também outros meninos e meninas para a festa... acrescenta a Sofia.*
  - *É uma boa ideia, minhas queridas. Mas pergunto-me se não será antes uma festa para nós e não para a Fifi... Acham que ela vai saber que faz anos?*
- 





- Bien sûr que non, mamie. Fifi est un chat, pas un enfant, répond Sofia.
  - Mais nous ferons semblant qu'elle comprend. Ce sera bien rigolo, dit Adélia. Fifi aura même des cadeaux!
  - Ah, oui, nous avons déjà pensé à ce que nous allons lui offrir. Des boîtes de pâté! Elle adore ça, ajoute Sofia.
- 
- *Claro que não, avó. A Fifi é um gato, não uma menina, responde a Sofia.*
  - *Mas fazemos de conta que ela percebe. Vai ser mesmo divertido, diz a Adélia. A Fifi até pode ter prendas!*
  - *Ah, sim, nós já pensámos no que lhe vamos oferecer. Latas de paté de que ela tanto gosta, acrescenta a Sofia*



- 
- Bon, je vois que vous aviez déjà tout décidé avant même de m'en parler... Il ne me reste qu'à trouver un traiteur qui accepte d'organiser une fête d'anniversaire pour chat! Ça, aussi, ça va être rigolo!
- Nous allons t'aider, mamie. Nous savons très bien ce qu'il nous faut comme décoration. La couleur de la nappe doit être rose, car Fifi est une fille, dit Adélia.
- Il y aura aussi des guirlandes et des ballons de baudruche... et pour les autres accessoires, nous avons eu une idée très chouette, ajoute Sofia.
- Bom, vejo que já decidiram de tudo mesmo antes de falar comigo... Pelos vistos só tenho de encontrar um fornecedor que concorde em fazer uma festa de aniversário para uma gatinha! Não vai ser fácil!*
- Nós vamos ajudar-te, avó. Sabemos já como vão ser as decorações. A cor da toalha deve ser cor-de-rosa, pois a Fifi é uma gatinha, diz a Adélia.*
- E haverá também guirlandas e balões pendurados... e para os outros acessórios também temos uma ideia muito gira, acrescenta a Sofia.*



Peins avec les couleurs de ton imagination / *Pinta com as cores da tua imaginação*





Peins avec les couleurs de ton imagination / Pinta com as cores da tua imaginação



Peins avec les couleurs de ton imagination / *Pinta com as cores da tua imaginação*

LIVRES JEUNESSE DE L'AUTEUR / LIVROS INFANTIS DA AUTORA

SÉRIE “SOFIA & ADÉLIA”



SUR L'AUTEUR

Heureuse grand-mère de deux jolies petites filles,  
Dulce Rodrigues voulut diversifier son offre de livres jeunesse  
en écrivant aussi pour les tout petits.  
L'auteure créa la série “Sofia & Adélia” après la naissance  
de ses petites-filles Sofia et Adélia.

AUTRES LIVRES / OUTROS LIVROS



SOBRE A AUTORA

*Avó de duas lindas meninas, Dulce Rodrigues desejou diversificar  
a sua oferta de livros para crianças, escrevendo também  
para os mais pequeninos.  
A autora criou a série “Sofia & Adélia” depois do nascimento  
das suas netas Sofia e Adélia.*





La mamie de Sofia et Adélia adopta un petit chat trouvé en France et l'amena chez elle au Portugal. Le chaton est tout noir et s'appelle Fifi. Fifi, un nom de fille? Eh oui, Fifi est une fille. Sofia et Adélia sont maintenant en vacances chez mamie et demandent à faire une fête d'anniversaire pour Fifi. C'est du jamais vu, mais ce sera rigolo!

*A avó da Sofia e da Adélia adoptou um gatinho abandonado em França e levou-o com ela para Portugal. O gatinho é todo preto e chama-se Fifi. Mas Fifi é nome feminino! Pois é, Fifi é uma gatinha. Sofia e Adélia estão agora de férias em casa da avó e pedem para se fazer uma festa de anos à Fifi. É coisa que nunca se viu, mas vai ser divertido!*



À partir de quatre ans  
*A partir de quatro anos*

ISBN: 9782322100286

